



# En CIRCULAIRE DES DONATEURS choeur pour les arts

## Une initiative unique : Les Laboratoires du théâtre français

Lorsque Denis Marleau, en décembre 2000, a pris la direction artistique du Théâtre français du Centre national des Arts, une de ses premières actions a été de poser les bases d'une activité de partage de connaissances. Comme il l'écrivait : « *La transmission du savoir d'un artiste de théâtre à d'autres artistes de théâtre est ce qui maintient en vie la constante recherche d'authenticité qui fonde notre art. S'exerçant souvent par bribes au hasard des rencontres ou lors du travail de création, cette transmission peut aussi se réaliser lors d'activités spécifiquement prévues à cet effet.* »

C'est pourquoi le Théâtre français du Centre national des Arts organisera chaque année un laboratoire qui, sur le modèle des master class, permettra à des artistes d'envergure internationale de partager avec des professionnels d'ici des savoirs nés de leur pratique. De plus, et c'était là une chose essentielle pour lui, il fallait faire en sorte que les professionnels francophones de l'ensemble du pays puissent assister à ces stages. Étant donné l'importance de cette initiative, le Cercle des donateurs est fier de soutenir ce projet.

Or, venir deux semaines à Ottawa, pour un professionnel de théâtre, surtout s'il est jeune et qu'il exerce son art à Vancouver (ou Moncton) est une dépense prohibitive. Or, le Théâtre français du CNA a créé un partenariat avec le Conseil des Arts du Canada pour appuyer ces artistes pour leurs frais de séjour et de déplacement. Cette détermination à rendre ces stages accessibles aux artistes de théâtre d'un océan à l'autre est une des caractéristiques des Laboratoires du Théâtre français.

L'autre caractéristique importante est simple : travailler avec des artistes de premier plan. Au printemps 2002, la première édition du Laboratoire accueillait le traducteur André Markowicz (vous en connaissez beaucoup de traducteurs dont le seul nom fait vendre des livres ?) qui, avec Denis Marleau, a dirigé un stage sur l'énonciation en français du texte



Danielle Grégoire au cours du Laboratoire 2004 avec Stuart Seide

dostoïevskien. L'année suivante, le Théâtre français invitait le metteur en scène français d'origine américaine Stuart Seide, qui a consacré son stage au théâtre de Sénèque. L'an dernier, l'auteur, metteur en scène et comédien québécois d'origine libanaise Wajdi Mouawad proposait aux auteurs dramatiques un stage intitulé *Architecture et géométrie du récit*. Et en 2005, l'auteur saguenéen Daniel Danis (dont les œuvres sont jouées sur les grandes scènes d'Europe) et le grand metteur en scène français Alain

*suite à la page 2*

### DANS CETTE ÉDITION

Message de la chef de la direction	2
Les amis du centre national des arts en Alberta	3
Portrait d'un donateur : Paul Fydenchuk	4
Institut estival de musique	6
Quelle est l'origine	7
Calendrier des activités	8

Photo : Gordon King



# Message de la chef de la direction de la Fondation du Centre national des Arts

Après 13 jours au festival de la Scène albertaine, j'ai un peu de mal à reprendre mon souffle! Comme beaucoup d'entre vous, j'ai profité pleinement de l'atmosphère festive qui s'est installée à Ottawa et j'ai apprécié le talent des 600 artistes de l'Ouest qui ont envahi la capitale. Pour moi, les grands moments de la Scène albertaine ont été *Filumena*, l'Orchestre symphonique d'Edmonton et Alberta Ballet, sans oublier les petites incursions que j'ai faites dans des domaines un peu plus aventureux que d'habitude. Grâce à l'esprit de la Scène albertaine, j'ai découvert l'énergie de Terri Clark, la superstar de la musique country!

La Scène albertaine a été une merveilleuse illustration du mandat du Centre national des Arts dont l'objectif est de faire découvrir le Canada aux Canadiens. Les nouvelles que nous rapportent quotidiennement les médias peuvent nous faire penser que les Canadiens se définissent par leurs profondes divergences politiques. En revanche, la Scène albertaine a montré combien les arts révèlent nos points communs tout en permettant à nos différences de *s'épanouir*. Elle a prouvé également que le talent ne connaît pas de frontières!

À l'arrière-scène, au sens propre comme au figuré, il y a l'association des Amis du Centre national des Arts en Alberta, un groupe d'éminents Albertains conscients que les arts ont besoin de soutien et que les artistes albertains méritent ce soutien. La Scène albertaine et la tournée en Alberta que doit entreprendre l'Orchestre du CNA en novembre 2005 sont deux événements qui bénéficient des généreuses contributions faites par l'intermédiaire des Amis du CNA en Alberta

Photo: Jules Villemaire

qui ont le privilège d'avoir pour coprésidents d'honneur l'ancien premier ministre de l'Alberta Peter Lougheed et Jeanne Lougheed.

Alors, un grand merci albertain à tous ceux qui ont fait un don en faveur des initiatives albertaines du Centre national des Arts et aux généreux commanditaires de la Scène albertaine et de la tournée. Nous sommes fiers de bénéficier d'un soutien aussi vaste pour les œuvres que nous présentons sur nos scènes à Ottawa, ainsi que pour notre mission plus large visant à « bâtir le pays par les arts ».

En passant, la Scène albertaine n'est pas le seul festival culturel important que présente le Centre national des Arts ce printemps. Vous ne devez absolument pas manquer le festival de lecture d'œuvres dramatiques *On the Verge*, manifestation culturelle d'avant-garde et *Magnetic North*, fenêtre ouverte sur le théâtre canadien anglais contemporain que présente en juin le Département du théâtre anglais du CNA. Par ailleurs, l'Institut estival de musique accueille en juin plus de 70 jeunes musiciens, compositeurs et chefs d'orchestre. Et en septembre, notre *Festival Zones théâtrales* présente des productions francophones de presque toutes les provinces du Canada. Ce n'est pas un hasard si ces magnifiques initiatives ont toutes une portée nationale et doivent leur existence à la générosité de nos nombreux donateurs et commanditaires.

Comme je le disais, j'ai un peu de mal à reprendre mon souffle!



La Directrice générale du Développement et Chef de la direction de la Fondation du Centre national des Arts,  
Darrell L. Gregersen

suite de la page 1

Françon, directeur artistique du Théâtre national de la Colline (Paris), proposent d'aborder la dynamique entre le verbe et le jeu.

Comme au cours des années précédentes, une quinzaine de professionnels de théâtre provenant de l'ensemble des régions du Canada convergeront à Ottawa pour assister à ce stage animé par des artistes de pointe. Les participants en retireront de nouvelles approches créatrices qu'ils mettront à profit dans leur milieu d'origine, que ce soit à Toronto, à Winnipeg ou à Québec. De plus, avec son engagement envers l'éducation artistique et son mandat pancanadien, le Centre national des Arts est la seule institution au pays avec les ressources et l'expertise nécessaires pour faire de ce projet une réalité.

Wajdi Mouawad, au cours de son laboratoire en 2004.

## Les Amis du Centre national des Arts en Alberta



En haut :  
Gail O'Brien, membre du CA de la  
Fondation du CNA.

Au milieu :  
L'ancien premier ministre de l'Alberta  
Peter Lougheed et sa femme Jeanne.

En bas :  
Jim Kinnear, membre du CA de la  
Fondation du CNA.

Les initiatives de rayonnement national du Centre national des Arts ont cette année une portée exceptionnelle, la plupart étant concentrées en Alberta qui fête son centenaire en 2005. Le Festival de la *Scène albertaine* mettant en valeur les talents de l'Alberta vient tout juste de prendre fin et l'Orchestre du Centre national des Arts prépare une tournée en Alberta (et en Saskatchewan qui fête également son centenaire) au mois de novembre.

Il était clair dès le départ qu'il faudrait disposer d'un important appui philanthropique pour assurer le succès de ces projets. Les fonds recueillis pour la mise en place de ces initiatives albertaines proviennent des dons au Cercle des donateurs et des commandites. La Fondation du CNA avait pensé également que certains habitants de l'Alberta envisageraient volontiers de contribuer financièrement à la promotion et à l'encouragement des talents artistiques albertains. Le succès qu'a rencontré le groupe des Amis du Centre national des Arts en Alberta, lui a amplement donné raison.

Tout a commencé en septembre 2004 lorsque Gail O'Brien, membre du CA de la Fondation a pris conscience du potentiel que représentait la *Scène albertaine* pour les artistes de l'Alberta. Gail a réuni un groupe de ses amis à Calgary afin d'étudier la possibilité de recueillir des fonds pour appuyer la *Scène albertaine*. Et le groupe n'avait pas l'intention de s'arrêter en si bon chemin!

Le groupe des Amis du Centre national des Arts en Alberta a donc vu le jour lorsque Gail et ses amis ont décidé de recueillir des fonds non seulement pour la *Scène albertaine*, mais également pour la tournée 2005 de l'Orchestre. L'ancien premier ministre de

l'Alberta Peter Lougheed et sa femme Jeanne ont aimablement accepté d'accorder leur appui au groupe en devenant coprésidents honoraires et en faisant un généreux don personnel. L'initiative a pris encore plus d'ampleur lorsque Jim Kinnear de Calgary, qui est lui aussi administrateur de la Fondation du CNA, a mis sur pied une soirée-bénéfice en faveur des artistes de la relève et que plus de quatre-vingt dix Albertains influents ont répondu à son appel.

Le programme éducatif de la prochaine tournée reçoit un appui solide; par ailleurs, on note une certaine volonté de renforcer la présence du CNA en Alberta après la tournée. On recueille des dons en vue d'instaurer un programme d'éducation musicale « post-tournée » dans les écoles rurales de l'Alberta. Les Amis ont également contribué à faire mieux connaître les programmes nationaux présentés tout au long de l'année par le CNA et qui profitent aux Albertains, en particulier aux jeunes. L'Institut estival de musique, la série Débuts et les Canadian Improv Games ont toujours accueilli une importante délégation de l'Alberta et les enseignants albertains utilisent avec enthousiasme nos dossiers pédagogiques et les ressources d'Artsvivants.ca.

Jusqu'à présent, les Amis ont recueilli des dons de plus de 650 000 \$, y compris un don exemplaire de Gail et David O'Brien. Au total, plus de soixante familles, fondations et sociétés ont effectué des dons philanthropiques au nom des Amis du Centre national des Arts en Alberta. Pour plus de renseignements sur la façon de contribuer à cette initiative, prière de communiquer avec le bureau du Cercle des donateurs.

Félicitations aux Amis du Centre national des Arts en Alberta!

# Portrait d'un donateur :



QUATRIÈME SALLE  
FOURTH STAGE

## Cinq minutes en compagnie de Paul Fydenchuk

Nous avons bavardé récemment avec le donateur Paul Fydenchuk qui, avec son épouse Elizabeth Macfie, soutient les programmes de musique du CNA et les initiatives concernant les jeunes artistes.

Paul Fydenchuk garde des souvenirs mémorables de concerts au CNA. Mentionnant son intérêt pour le violon, M. Fydenchuk se souvient en particulier d'un concert de l'OCNA qui mettait en vedette Sarah Chang. La jeune virtuose a vraiment inspiré et influencé les Fydenchuk puisqu'ils ont tous les trois modifié leur façon d'utiliser l'archet à la suite du concert.

Paul Fydenchuk mentionne également une prestation de Joel Quarrington (ancienne contrebasse solo de l'Orchestre) et de Donnie Deacon (chef de pupitre des seconds violons) qui fut « tout simplement magnifique ». Il pense que Donnie Deacon a le charme de la jeunesse, et il est si « coloré ».

Pour M. Fydenchuk, les donateurs du CNA font partie d'une grande famille réunie par l'amour des arts de la scène. Il a conscience que nous avons vraiment de la chance à Ottawa d'avoir Pinchas Zukerman et il apprécie particulièrement la volonté du maestro d'utiliser la technologie pour abolir les distances. Pour M. Fydenchuk, « c'est à la fois extraordinaire et tout à fait évident » de vouloir utiliser la technologie pour donner une plus grande diffusion à la musique. « Pinchas Zukerman permet aux jeunes de découvrir tout un monde nouveau de musique auquel ils n'auraient pas accès normalement. Et ça, c'est vraiment extraordinaire. »

C'est avant tout pour les enfants que Paul Fydenchuk a voulu devenir donateur au CNA. « J'aime voir les petits enfants s'émerveiller en découvrant la musique. J'aurais aimé moi aussi avoir cette chance lorsque j'étais enfant. Ma vie en aurait été entièrement transformée. »



Photo :  
Peter Beninger

Les concerts de l'OCNA ont été une véritable inspiration pour Paul et Elizabeth. Ils ont appris à connaître toutes sortes de musiques et ont décidé de prendre des cours de violon! Leur fille Emilie a, elle aussi, adopté l'instrument.

## Bienvenue à la Quatrième salle

Depuis qu'elle a ouvert ses portes en janvier 2001, la Quatrième Salle du CNA offre un cadre original et intime qui permet d'accueillir une grande variété d'artistes : auteurs-compositeurs-interprètes, conteurs, musiciens de jazz, comédiens, et même des artistes du cirque! La Quatrième Salle témoigne à merveille de l'expansion artistique rendue possible depuis quatre ans grâce à nos généreux donateurs.

La saison en cours a vraiment un parfum international à la Quatrième Salle. La série de jazz hollandais présentée par le Festival international de jazz d'Ottawa a accueilli au passage des musiciens de calibre international en route vers Amsterdam. L'ambassade du Japon a parrainé deux concerts visant à exposer le public à la musique japonaise traditionnelle et contemporaine. Le Festival folk d'Ottawa présentait Colin Hay, ancien chanteur du célèbre groupe australien Men at Work qui s'est produit devant une salle comble, charmant le public avec ses ballades ponctuées de quelques commentaires amusants.

Marcel Aymard, *Les vendredis de la chanson*, octobre 2004





- 1 Chakidor, *Les vendredis de la chanson*, mars 2004
- 2 Sneezey Waters, Festival folk d'Ottawa, avril 2004
- 3 Fayo, *Coup de cœur*, novembre 2004
- 4 Kim Zombik, *Cirque III*, novembre 2004
- 5 Myner Pelletier, *Les vendredis de la chanson*, avril 2004
- 6 Brian St-Pierre, *Les vendredis de la chanson*, janvier 2005
- 7 Company of Fools, janvier 2004
- 8 Contes nomades, Eric Gauthier, juin 2004
- 9 Stef Paquette, *Coup de cœur*, novembre 2004

Photos : Michel Dozois

Mais surtout, la Quatrième Salle continue d'être un lieu privilégié pour certains artistes professionnels comptant parmi les plus en vue d'Ottawa, tout en encourageant les jeunes talents de la région. Le public a suivi assidûment à la Quatrième Salle des concerts et spectacles présentés par des artistes de la région, notamment la série *5 reflets de Geggie*, applaudie par la critique, mettant en vedette le musicien de jazz John Geggie, nos programmes de contes en anglais et en français (*Ottawa Storytellers* et les *Contes nomades* respectivement) et la vitrine des artistes franco-ontariens, *Les vendredis de la chanson francophone*.

La programmation de la Quatrième Salle répond à d'importants objectifs du Centre national des Arts. Elle permet d'encourager la communauté artistique de la région, de présenter au public des talents de premier plan dans une atmosphère conviviale et d'attirer un nouveau public au CNA. Par sa taille (150 places), sa configuration confortable de style « cabaret » et la gamme variée de sa programmation, la Quatrième Salle est une porte d'entrée accessible au CNA dans son ensemble.

# Les professeurs, les élèves et les donateurs sont les vedettes

## de l'Institut estival de musique

### Les origines du succès ...

Un retour rapide en arrière nous permet de constater la croissance de ce programme qui a connu un grand succès grâce au soutien des donateurs.

#### 1999

- Création du Programme des jeunes artistes (PJA)
- 10 élèves étudient le violon, l'alto et le violoncelle pendant cinq jours

#### 2000

- Le PJA est étendu à deux semaines et accueille 23 étudiants, dont des pianistes

#### 2001

- Le PJA accueille de jeunes musiciens de l'étranger
- Création du Programme de direction d'orchestre

#### 2002

- Le PJA est porté à trois semaines et accueille 34 étudiants

#### 2003

- Création du Programme des jeunes compositeurs
- Le PJA ajoute une section pour la contrebasse

#### 2004

- L'Institut estival de musique comprend désormais trois programmes
- 75 étudiants y participent
- Ajout des volets Jeunes Cordes et Compositeurs en herbe

#### Quoi de neuf en 2005?

- L'IEM reçoit un nombre record de 189 demandes en provenance de 23 pays
- Le PJA propose désormais un volet pour les instruments à vent
- Les membres du Quatuor à cordes Orion enseignent à titre d'artistes invités spéciaux

L'Institut estival de musique a connu un tel essor grâce aux dons annuels qui lui ont été spécialement affectés et qui ont atteint en 2004 le chiffre record de 342 000 \$.

Quels sont les grands piliers d'un institut de formation musicale de niveau international? Les candidats de l'Institut estival de musique (IEM) du CNA mentionnent le calibre du personnel enseignant. Sous cet aspect uniquement, l'IEM est vraiment exceptionnel, puisqu'il a été fondé et qu'il est dirigé par Pinchas Zukerman, un des plus grands virtuoses et pédagogues de la musique classique.

Par ailleurs, l'enseignement est dispensé à l'IEM par une équipe d'enseignants au talent prodigieux. Patinka Kopec, la codirectrice du Programme des jeunes artistes, met son talent extraordinaire au service de l'enseignement du violon et de l'alto et ses élèves s'accordent tous à reconnaître le caractère porteur de sa pédagogie. Tout comme Grigory Kalinovsky (violon/alto), Tatiana Goncharova (piano) et Michael Tree (artiste invité), elle nous vient de la prestigieuse Manhattan School of Music. Carole Sirois (violoncelle) et Steven Dann (musique de chambre) enseignent à l'école professionnelle Glenn Gould du Royal Conservatory.

Les célèbres académies de musique de Northwestern University et de Juilliard School sont représentées par Hans Jorgen Jensen (violoncelle) et Joseph Kalichstein (artiste invité).

La compositrice lauréate du CNA Alexina Louie, qui vient tout juste de prendre une part active à la Tournée de l'Orchestre en Colombie-Britannique, dirige cette année le Programme des jeunes compositeurs. Le légendaire Jorma Panula qui a contribué à lancer la carrière de plusieurs chefs d'orchestre finlandais de grande renommée, revient enseigner la direction d'orchestre aux côtés du maestro Zukerman. Enfin, deux musiciennes de l'OCNA – Margaret Munro Tobolowska (violoncelle) et Elaine Klimasko (violon) – dirigent le programme des Jeunes Cordes qui accueille des musiciens de 12 à 14 ans.

La prestigieuse équipe d'enseignants a grandement contribué au succès des diplômés de l'IEM. La nouvelle étoile montante Caitlin Tully en est un exemple.

Photo : Fred Cattroll



Caitlin Tully au cours d'un atelier de maître avec Pinchas Zukerman en 1999.

Photo : Bette Mitchell



Caitlin Tully aujourd'hui.

Caitlin n'avait que 11 ans lorsque Pinchas Zukerman l'a entendue pour la première fois jouer du violon. C'était à l'occasion d'un atelier de maître donné dans sa ville natale de Vancouver, dans le cadre de la Tournée canadienne de l'Orchestre du CNA, en 1999. Impressionné par sa sonorité puissante, le maestro Zukerman a invité Caitlin à participer au Programme des jeunes artistes du CNA (PJA) en 2000 et en 2001. Beaucoup se souviennent que Caitlin avait été invitée à se produire avec l'Orchestre du CNA le jour de la fête du Canada, ainsi que dans le cadre d'un concert pour les jeunes.

Caitlin a maintenant 17 ans et le Centre national des Arts l'a invitée, en janvier dernier, à inaugurer notre série *Débuts Aber*. Ce récital d'une durée d'une heure était animé par Eric Friesen de CBC et diffusé en direct à l'émission *Studio Sparks*, sur les ondes de Radio Two. En conversation avec l'animateur, Caitlin est apparue comme une jeune femme charmante et pleine d'assurance, qui adore jouer du violon.

Caitlin étudie avec Itzhak Perlman et se produit sur les ondes nationales de la radio ainsi que sur la scène internationale, mais le reste du temps, elle vit sa vie d'adolescente avec ses amis et sa famille, au Texas, où elle vit désormais.

Jessica Linnebach et Jethro Marks, qui comptent tous deux parmi les plus jeunes musiciens de l'Orchestre du CNA, sont eux aussi d'anciens élèves du PJA qui font une belle carrière. La formation et l'encadrement exceptionnels qu'ont reçus ces trois jeunes artistes dans le cadre de l'Institut estival de musique n'auraient pas été possibles sans le soutien de nombreux philanthropes. L'IEM est pratiquement entièrement financé par les donateurs et sa croissance remarquable (voir l'encadré) est le résultat de la volonté de généreux donateurs d'investir dans les jeunes talents. Vos dons ont augmenté à mesure que le programme a pris de l'ampleur et nous estimons que nos donateurs sont les vraies vedettes de l'Institut estival de musique!

## Quelle est l'origine de l'expression anglaise « break a leg »?

On sait que les comédiens d'expression anglaise utilisent l'expression « break a leg » pour se souhaiter bonne chance avant d'entrer en scène. Obéissant à une sorte de superstition, les comédiens banissent l'expression « bonne chance », « afin de ne pas provoquer les dieux » et entraîner un échec de la représentation. Les Allemands disent *Hals und Beinbruch*, c'est-à-dire « casse-toi le cou et la jambe ». Notons qu'en français les comédiens disent tout simplement « merde ».

Plusieurs théories ont été avancées pour expliquer l'étrange association de la chance avec des os brisés. Autrefois, l'expression « break one's leg » signifiait plier le genou, c'est-à-dire saluer. Par ailleurs, à une certaine époque, le public manifestait sa satisfaction après un spectacle en jetant des pièces de monnaie sur scène, ce qui amenait les comédiens à se baisser et à plier le genou pour les ramasser. D'autres relient l'expression aux accidents dont furent victimes des comédiens célèbres comme Sarah Bernhardt et John Wilkes Booth, l'assassin de Lincoln.

Quelle que soit l'origine véritable de ces expressions, on peut dire qu'elles contribuent à rendre encore plus « théâtral » le merveilleux monde des arts de la scène.

\* Source – [www.worldwidewords.org](http://www.worldwidewords.org)

## Fondation du Centre national des Arts

**Darrell Louise Gregersen**  
Directrice générale du Développement et Chef de la direction de la fondation du Centre national des Arts

**Ellen Ewert**  
Agente principale au développement

**Personnel du Cercle des donateurs**  
(613) 947-7000, poste 315  
[fondsannuel@nac-cna.ca](mailto:fondsannuel@nac-cna.ca)

**Jody Houlahan**  
Agente sénior de développement,  
Fonds annuel

**Leslie A. Turcotte**  
Agente sénior de développement,  
Dons exceptionnels et planifiés

**Marianne Loken**  
Agente de développement,  
Dons exceptionnels et planifiés

**Patrick Latreille**  
Coordonnateur du Cercle des donateurs

**Bronwen Dearlove**  
Coordonnatrice du Cercle des donateurs (*en congé*)

**Maya Dhawan**  
Coordonnatrice du Cercle des donateurs

# Calendrier des activités

DATE ET HEURE	ACTIVITÉ	SUR INVITATION	CERCLE DU PRODUCTEUR	CERCLE DU DIRECTEUR	CERCLE DU MAESTRO	CERCLE DU DRAMATURGE	BIENFAITEUR	SOUTIEN	ASSOCIÉ	TOUS
31 mai 2005 Après le spectacle	 Rencontre magistrale : <b>Pinchas Zukerman et Yefim Bronfman</b> salle Panorama									
10 juin 2005 Avant le spectacle	<b>Réception du Programme des jeunes artistes</b> Le Salon									
15 juin 2005 Causerie : 19 h Répétition : 19 h 30	 Répétition publique de l'OCNA : <i>Série Bravo Bostonian</i> <b>Pinchas Zukerman</b> , chef et violon <b>Société chorale d'Ottawa</b> <b>Chœurs de l'Université d'Ottawa</b> Causerie : salle Panorama Répétition : salle Southam	<b>VENDU</b>								
28 juin 2005 19 h 30 concert 20 h 30 réception	<b>Célébration de l'Institut estival de musique</b> Concert : salle Southam Réception : à confirmer									
1 <sup>er</sup> juillet 2005	 <b>Fête du Canada</b> Le Pavillon du CNA									
1 <sup>er</sup> juillet 2005 Concert pour la fête du Canada	<b>Étudiants du Programme des jeunes artistes et du Programme de direction d'orchestre</b> Concert : salle Southam									
2 juillet 2005	<b>Concert Final du Programme des jeunes artistes</b> Foyer Principal du CNA									
9-11 septembre 2005	<b>Friends of English Theatre</b> Shaw Festival in Niagara-on-the-Lake Information : Fran Pearl (613)726-9330 ou franny@magma.ca									
1 <sup>er</sup> octobre 2005	<b>Gala du Centre national des Arts</b> <b>Jessye Norman</b> , soprano <b>Pinchas Zukerman</b> , chef d'orchestre Orchestre du Centre national des Arts									

## Compte rendu aux donateurs

Si vous n'avez pas pu assister à la présentation de notre compte rendu aux donateurs, le 24 novembre 2004, ou si vous souhaitez obtenir plus de renseignements concernant les progrès de la Fondation du Centre national des Arts, prière de contacter Katie Lauzon au 613-947-7000, poste 250, ou à l'adresse [klauzon@nac-cna.ca](mailto:klauzon@nac-cna.ca).

Fondation du Centre national des Arts  
53, rue Elgin, C. P. 1534, succ. B, Ottawa (Ontario) K1P 5W1

[www.nac-cna.ca/donateurs](http://www.nac-cna.ca/donateurs)  
[fondsannuel@nac-cna.ca](mailto:fondsannuel@nac-cna.ca)